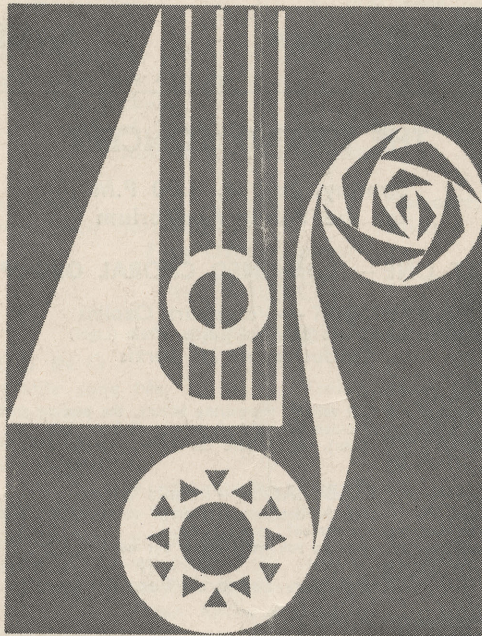


>> MARGĒRS ŠĒFERS <<

LATVIAN SONG FESTIVAL



PORTLAND, OREGON

July 2, 3, 4, 5, 1965

Saturday, July 3, 8:30 P.M.

Benson High School Auditorium

LATVIAN FOLK DANCES AND SONGS

featuring the dance ensemble PERKONITIS from
Los Angeles, in distinctive national costumes.

For the Finest in Food

HENRY THIELE

One of the few popular restaurants open to serve you during this holiday!

23rd and West Burnside

Ample Parking

THE GRAND CONCERT

**Sunday, July 4, 4:00 P.M.
at the Public Auditorium**

PART ONE — COMBINED CHORAL GROUPS

1. THE GOLDEN ENCHANTMENT — Valdemars Ozolins
A short, emblematic poem, ending with the characteristic refrain (Ligo!)
Conductor: *Arvids Berkis*
2. LATVIA — Peteris Barisons
I know this ancient land, its verdant valleys, murmuring forests, the pealing mirth of our Thundered . . .
And there, at night, I heard the olden lay through echoes of Ligo, Ligo . . . A regenerative magic
touched my life. The earth grew silent, but I heard the nation singing, ancestral voices singing to the
end of time.
3. THE SETTING SUN AT STABURAGS — Imants Sakss
The sun is setting now; shall I moor the boat near Staburags' rock, young lass of Courland, in exchange
for a white rose from your father's garden?
You can wear the garland; but when the sun rises again, our wedding rings will be exchanged.
Yes, boatman mine! — Oh lass, oh lass!
Conductor: *Leonards Berzins*
4. TWILIGHT — Valdemars Ozolins
Softly I want to sing you to sleep, to evoke the green glimmer of a night in May; to lead you past
blue-turfed meadows of dreams, to carry you on wings to our special heaven.
Conductor: *Peteris Galins*
5. THE CASTLE OF LIGHT — Jazeps Vitols
The text narrates the story of the Castle of Light which stood upon a great mountain deep in the
forest. Invaders overran the land; after a last mystic rite in the grove of sacred oaks, the Castle sank
into earth, its name buried in the roots of the oak. Yet the name was recalled in later times and,
radiantly, the Castle of Light rose again.
Conductor: *Bruno Skulte*

INTERMISSION

Roof-Top Dining and Dancing

"TOP OF THE COSMO"

NO COVER CHARGE

FREE PARKING

VISIT THE NEW DUGOUT LOUNGE
featuring RONNIE GAINES at the piano bar.

**COSMOPOLITAN
MOTOR HOTEL**



1030 N. E. Union Ave.
BE 5-8433

Compliments of

ROSE CITY TRANSIT CO.

PART TWO — FOLK SONGS

6. SET IN, GENTLE BREEZE — arr. by Andrejs Jurjans
Set in, gentle breeze, and waft me to Courland's shores. There a stern mother promised me her daughter's hand long ago.
7. I SANG ATOP A MOUNTAIN — arr. by Peteris Barisons
I sang atop a mountain; my swain will hear the tune; there are so many vibrant songs in that tiny head of mine.
Conductor: Leonards Berzins
8. THE SOLDIERS WERE GRIEVING — arr. by Janis Norvilis
The soldiers were grieving; dawn broke in the sky — a stain of blood. Then shed your grief: the sun will rise — an ewer of silver.
Deep lay the snow on frozen vastness. Did I once know theme? — The soldiers rode on.
9. A SHELTERED SPOT — arr. by Jekabs Graubins
A sheltered spot behind a bush — be it big or small. A sheltered spot behind my husband — be he big or small. (The solo explains how this is secured)
A rapturous marriage to the envy of neighbors, more rapturous now; our neighbors are mad, but the Lord will be glad!
Conductor: Arvids Berkis — Soloist: Milda Grimma
10. SUNSET IN THE EVENING — arr. by Volfgangs Darzins
The sun setting on glistening treetops, enrobes the forest in gold; in golden belts and golden shawls, a golden ring on the smallest bough.
11. THE DARK EYED MAIDEN — arr. by Emilis Melngailis
Introduction: On the easy life of a young maiden. Mens' chorus: Oh, dark-eyed maiden, let's trade rings: yours of copper, mine of silver, teh trade will be even if you are included (Womens' chorus: No, no, no!). Womens' chorus: The Good Lord did not raise me to be traded for rings (Mens' chorus: Really?). Epilogue: On the easy life of a young maiden (lords ask not for taxes, nor children for bread).
Conductor: Peteris Galins
12. ORPHANS LAY — arr. by Jekabs Graubins
Long into the night they sing, bereaved children, the serfs of cruel masters. At waters of the spring they eat their bitter bread. Spread light, oh kindly moon, upon their nocturnal path.
Conductor: Bruno Skulte
13. THE SEA MAID WOVE THREE PELERINES — arr. by Adolfs Abele
The sea-maid wove three pelerines, perched atop a wave. One for the sun, the mother; one for the sun, her daughter; in the third she swathed the sea.

Compliments of

ZELL BROS

Registered Jewelers • American Gem Society

PANCAKE CORNER

IN LLOYD CENTER
off Halsey Street

Open at 7 A. M.

JERRY'S GABLE
 Winner of Chef's de Cuisine Society
 Award for Haute Cuisine.

Open 5 p.m. to Midnight
 Closed Sundays, Holidays

Beer and Wine

PRIME RIB **SEAFOOD** **STEAKS**

618 S.W. Grant
 CA 7-8035

Breakfast
 Lunch
 Dinner
 Cocktails

Banquet Facilities for 20 to 200

Restaurant and Lounge

in the WASHINGTON HOTEL
 S. W. Washington at 12th - CA 3-8360

14. I SOWED A BIT OF FLAX — arr. by Volfgangs Darzins
 I sowed a bit of flax, I caught a tiny bride. Light up two candles, let's have a look: are her cheeks ruddy, are her cheeks pale, does she wear a pretty dress? They're no ruddy, nor are they pale, nor does she wear a pretty dress. Oh shame, oh shame, what have I done! My horse is lame, my youth is gone.

Conductor: Peteris Galins

15. THE GREEN PICKEREL — arr. by Talivaldis Kenins
 Come along, green pickerel, come along and play; yours is the shadowy deep, mine the oaken boat. A fine net cast into the sea, and hoist the sail for your boat! A white sail, a sturdy boat, glide through shimmering seas. Come along green pickerel, come along and play!

16. LIGO — arr. by Jekabs Graubins
 This joyful refrain originates with festivities on Janis' eve, the night of the summer solstice. In the text, a ribald crowd is gathering to invoke the god Janis. Suddenly the god is seen at a distance, riding a horse with hoofs of honey: a sign that mead will ferment well this summer. As the paen ends, sufficient supplies of Janis' cheese, butter and mead are on hand — especially of mead, as the chorus proclaims once more in a triumphant coda.

Conductor: Arvids Berkis

INTERMISSION

PART THREE — COMBINED CHORAL GROUPS AND MEMBERS OF PORTLAND SYMPHONY ORCHESTRA

17. THE BARD OF BEVERINA — Jazeps Vitols
 A short epic poem. The castle of Beverina is surrounded by invaders; the defenders are in extreme peril. The bard of Beverina appears in a window high above the battlements. He sings and his voice compels all to listen; the kingdom is saved through the ancient magic of song.

Conductor: Bruno Skulte

- ***18. LATVIAN FOLK DANCE, VARIATIONS AND FUGUE — Talivaldis Kenins

Conductor: Arvids Berkis

19. THE AEGIS OF SONG — Bruno Skulte
 The title is derived from the Bard of Beverina. The opening verses resemble a festive incantation (through your songs exalt the splendor of Latvia). Darker passages follow, inviting the restless mind to soar above the negation of its being; finally a sorrowful vision (your dream is your land, a bell tolling by fires at night, tolling in pain.) After the baritone solo, the chorus returns to repeat the original incantation.

Conductor: Bruno Skulte — Soloist: Andrejs Kurmins

20. COURT JESTER, Scerzo — Bruno Skulte

21. LATVIAN DANCE #1 — Janis Medins

22. LATVIAN DANCE #2 — Janis Medins

Conductor: Bruno Skulte

23. OUR FATHERLAND — Andrejs Jurjans
 Let our songs resound for thee, our precious native land; the tomb of our fathers, the cradle of our mothers. Let these songs rise on tranquil notes, to our Lord in Heaven, for he is thy protector, thy succor in want and peril.

(Solo passage)

Let the songs resound for thee, our precious native land; our praise to thee will never cease, this praise shall sound, this mighty praise shall sound.

Conductor: Leonards Berzins — Soloist: Ida Trapans

***Premiere Performance
 Program note by Ivars Dalbergs

VOLFGANGS DARZINS' MEMORIAL CONCERT

July 3 at 4 p.m. at Benson High School Auditorium
546 N.E. 12th Street

PART ONE

1. SONATA No. 2 —
Prelude
Intermezzo
Finale
Brigita Ritmanis, pianist
2. LATVIAN FOLK SONGS — arr. by Mr. Darzins
 - a. In the darkness of night
 - b. I sowed a bit of flax
 - c. At a gallop*Alden Andreassen, tenor*
 - a. Softly coos the cuckoo
 - b. The green pickerel
 - c. In the deep of the night I rode to my bride*Andrejs Kurmins, baritone*
 - a. I grew up in my mother's care
 - b. Will there be happiness
 - c. I sang rejoicing*Milda Grimma, soprano*
3. SUITE IN A
Deciso molto
Rigorous poco martellato
Egils Ozolins, pianist
Narrante, monotono
Solenne

INTERMISSION

PART TWO

1. TWO PRELUDES IN G
Suite breve (Petite suite No. 7)
Con motto
Andante
Allegro risoluto
Vera Leinvebers, pianist
Treludes
Prelude
Interlude
Postlude
2. LATVIAN FOLK SONGS — arr. by Mr. Darzins
 - a. Sleep softly, my betrothed
 - b. Sunset in the evening
 - c. I queried Laima, the goddess of fate*Alden Andreassen, tenor*
 - a. Nine rose gardens are my own
 - b. The shepherd's life is harsh
 - c. Brother, my little brother*Milda Grimma, soprano*
 - a. In blue-green glimmer broke the dawn
 - b. With magic endowed was my ax
 - c. I tied the boat to a reed*Andrejs Kurmins, baritone*
3. TRITTICO BARBARO
Allegro con espressione
Lento lugubre
Allegro deciso molto
Vera Leinvebers, pianist
4. A FROLIC
The verdant forests
Gaizins, the giant of mountains
Latvian choirs of Seattle and Tacoma, conducted by
Mrs. Fanija Matiss and Mr. Peteris Galins

Mr. C's
Hippopotamus, Inc.
restaurant

1103 Lloyd Center • AT 8-6153



Diamonds set while you wait.

Open Mon.,
Thurs. & Fri.
'till 9 P.M.

Stevens & Son
Jewelers & Silversmiths

DIVIDED PAYMENTS
No Interest or
Carrying Charges

Lloyd Center (West Mall) AT 4-2103 Salem 364-2224

Associated with Hardy's Inc., 511 Pine St., Seattle 1, Washington

Ticket Reservations for all Attractions
Offered as a Public Service

LIFE AS ADVERTISED IN **LOOK**

Budget® rent-a-car
announces
all the miles
you can drive
\$69
per week*



New weekly Budgetrate \$69 for
all the miles you can drive in a
Chevrolet Impala or other fine
car.*Buy only the gas you use.
Fly any airline. Reserve a Budget
Rent-A-Car before you leave, or
call when you land, we'll pick
you up. Of course—you can rent
a car here for only \$69.

P.S. We still rent new Corvair Monza's for only \$5
a day and 5¢ a mile... buy only the gas you use.
If it's your own money you'll go Budget



Charge it to your Budget Credit Card, Diners'
Club, American Express or Carte Blanche.
(We accept cash, too)

AIR CONDITIONED CARS, CONVERTIBLES, STATION WAGONS \$10.00 A WEEK EXTRA.

929 S. W. BRDWY.

Across from Hilton

2510 N. E. 82nd

5 Min. from AIRPORT

CA 2-9123

Compliments of

MUSICIAN'S

MUTUAL

ASSOCIATION

LOCAL 99

American Federation

of Musicians

Portland, Oregon

Please support and patronize
these advertisers who have
made this program possible!